

**А.А. ЛАШКЕВИЧ**

Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина

## **СОДЕРЖАНИЕ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОГО КОМПОНЕНТА В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Стремление к овладению коммуникативной компетенцией, как к конечному результату обучения, предполагает не только владение языковой компетенцией учащимися, но и усвоение неязыковой информации, необходимой для адекватного обучения и взаимопонимания, потому что последнее недостижимо без относительного равенства основных сведений общающихся об окружающей действительности. Заметное различие в запасе этих сведений у носителей разных языков в основном определяется различными материальными и духовными условиями существования соответствующих народов и стран, особенностями их истории, культуры, общественно-политического строя, политической системы и т.п. Таким образом, общепризнанным стал вывод о необходимости включения страноведческого подхода как одного из главных принципов обучения иностранным языкам.

Каждый урок иностранного языка – это перекресток культур и практика межкультурной коммуникации, т.к. каждое иностранное слово отражает устройство мира и культуру страны изучаемого языка. Культура может стать элементом обучающей среды при изучении иностранного языка. По мнению Е.И. Пассова, только культура в различных ее проявлениях содействует формированию личности человека [1]. Язык является зеркалом культуры, в нем отражаются окружающий человека реальный мир и реальные условия его жизни, а также общественное самосознание народа и национальный характер, образ жизни и система ценностей, традиции и обычаи, менталитет и видение мира. Язык – это сокровищница культурных ценностей, которые хранятся в лексическом запасе и грамматическом строе, фразеологических оборотах, фольклоре, различных формах устной и письменной речи. Из поколения в поколение передаются сокровища национальной культуры, и ребенок, овладевая родным языком, усваивает обобщенный опыт предшествующих поколений.

И.Л. Бим говорит о «необходимости разрешения акцентированности страноведческой / культуроведческой гуманистической ориентации обучения» [2]. Непосредственный доступ к культуре другого народа невозможен без умения читать и понимать прочитанное. Именно иностранный язык, будучи сам элементом культуры, является

одновременно и средством непосредственного ознакомления с ней: с историей другой страны, наукой, литературой, нравами и обычаями людей.

Существуют два подхода к обучению культуре в процессе обучения иностранному языку: обществоведческий и филологический, которые позволяют нам установить различие между такими понятиями как «страноведение» и «лингвострановедение» [3, с. 96–102].

Первый подход, по мнению Г.Д. Томашина, «основывается на дисциплине, традиционно связанной с изучением любого иностранного языка. Страноведение понимается как комплексная учебная дисциплина, включающая разнообразные сведения о стране изучаемого языка. В отличие от фундаментальных наук, на которых оно базируется, страноведение включает в себя разнообразные сведения о стране изучаемого языка фрагментального характера и определяется как дисциплина в системе географических наук, занимающихся комплексным изучением материков, стран, городов, и т.д.» [3, с. 96–102].

Однако термин «лингвострановедение» подчеркивает, что это направление с одной стороны сочетает в себе обучение языку, а с другой – дает вполне определенные сведения о стране изучаемого языка. Поскольку основным объектом является не страна, а фоновые знания носителей языка, в обобщенном виде их культура, то многие ученые, лингвисты (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, Г.Д. Томашин, И.А. Саланович и др.) отмечают, что было бы правильнее говорить о «культуроведении». Однако термин «лингвострановедение» уже прочно вошел в практику преподавания иностранных языков. Поэтому следует четко представлять разницу между традиционным страноведением и лингвострановедением.

Если страноведение является обществоведческой дисциплиной, на каком языке оно ни преподавалось бы, то лингвострановедение является филологической дисциплиной, в значительной степени, преподаваемой не отдельно как предмет, а на занятиях по практике языка в процессе работы над семантикой языковых единиц [4].

Российский филолог А.Д. Райхштейн выделил два способа преподнесения страноведческой информации учащимся [5]:

1. Тематический, при котором наиболее существенные сведения об истории, географии, государственном строе, культуре и других аспектах стран изучаемого языка систематизируются по соответствующим темам и сообщаются учащимся.

2. Филологический, при котором страноведческая информация извлекается из самих иноязычных структур – слов, словосочетаний, текстов, стихов, песен, причем используются иноязычные произведения художественной литературы, творчества необязательно посвященные страноведческой проблематике.

Следует отметить, что оба способа сообщения информации учащимся тесно связаны между собой.

Согласно лингвострановедческой теории слова (В.Г. Костомаров, Е.М. Верещагин) предметом лингвострановедения является «специально отобранный, специфически однородный языковой материал, отражающий культуру страны изучаемого языка, безэквивалентные, фоновые и коннотативные лексические единицы, узуальные формы речи, а также невербальные языки жестов, мимики и повседневного (привычного) поведения» [6].

Осознание того, что преподавание иностранного языка должно осуществляться в тесной связи с культурой народа носителя языка, уже ни у кого не вызывает сомнений. Известно, что преподавание английского языка с использованием лингвострановедческого материала повышает познавательную деятельность обучающихся, расширяет их коммуникативные способности, тем самым способствуя повышению мотивации к обучению, и служит стимулом к дальнейшему изучению языка.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Пассов, Е.И. Учитель иностранного языка: Мастерство и личность / Е.И. Пассов, В.П. Кузовлев, В.Б. Царькова. – М.: Просвещение, 1993. – 159 с.
2. Бим, И.Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе. Проблемы и перспективы. – М.: Просвещение, 1988. – 324 с.
3. Томахин, Г.Д. Культура стран английского языка [Текст] / Г.Д. Томахин // Иностранные языки в школе. – 1998. – № 6. – С. 96 – 102.
4. Верещагин, Е.М. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, Г.Д. Томахин, И.А. Саланович. – М. –1983. – 268 с.
5. Райхштейн, А.Д. Лингвистика и страноведческий аспект в преподавании иностранных языков / А.Д. Райхштейн // Иностранные языки в школе –№ 6. – 1988.
6. Костомаров, В.Г. Лингвострановедческая теория слова / В.Г. Костомаров, Е.М. Верещагин. – М.: Русский язык, 1980. – 119 с.